

Ukrainische griechisch-katholische kirche  
in der Schweiz  
*Église grecque-catholique ukrainienne  
en Suisse*



# Geschichtliche Entwicklung / Développement historique

- Die ersten Ukrainer kamen in die Schweiz nach dem 1. Weltkrieg, aber sie waren verhältnismäßig nicht zahlreich und es gab lange keine organisierte Seelsorge. / *Les premiers Ukrainiens sont arrivés en Suisse après la Première Guerre mondiale, mais ils étaient relativement peu nombreux et il n'y a pas eu de pastorale organisée pendant longtemps.*
- Nach dem 2. Weltkrieg die Zahl der Ukrainer in der Schweiz ist gestiegen, man gründete 1945 den Ukrainischen Verein der Schweiz, der auch die eigene Zeitung „Trembita Helvetii“ herausgab. / *Après la Seconde Guerre mondiale, le nombre d'Ukrainiens en Suisse a augmenté et, en 1945, l'Association ukrainienne de Suisse a été fondée, qui a également publié son propre journal "Trembita Helvetii".*



№9

Весна 2007



**ТРЕМБИТА  
ГЕЛЬВЕЦІЇ**

Інформаційний вісник Українського Товариства у Швейцарії



**ВЕ. ПИКДЕНЬ** – «...Свято із Свят, Торжество із Торжеств» - Між Страснок п'ятницею та Днем Воскресіння є дивний день, про який сьогодні буде мова у статті ієромонаха Володимира Груца «Тиша Великої Суботи»



християн намагається піти до церкви, поклонитися плашанці, посвятити паску. Але погляньмо на цей день глибше.  
Що ж відбувається у Велику Суботу? Чи лише це день тишини та очікування? Власне, не можна відділити Воскресіння Христового від Його смерті на хресті, бо це одна таємниця. Але на яку подію все ж таки звертаємо увагу у Велику Суботу?

У центрі Великої Суботи стоїть Зшестя Христа до аду. На християнському Сході ця тема відома ще з часів Отців Церкви. Існує багато літургійних текстів, які оспівують цю подію, вагоме слово тут належить також

контакту. Про це виразно говорять псалми, зокрема в 22 псалмі ззива мольник: «Боже мій, Боже мій чому Ти мене покинув». Ці слова промовляє також Ісус на хресті.

Смерть – це темрява, порох, і ніхто не може з цього стану повернутися. Померлі в аді є безсильними. Найгірше, вони не можуть прославляти Бога, перебувають і країні забуття. Саме до аду зійшов Христос після своєї смерті, як говорить Петро в своєму першому листі: «Він пішов проповідувати тив духам, що в темниці; тим, що колис були неслухняні» (1 Пт 3,19).

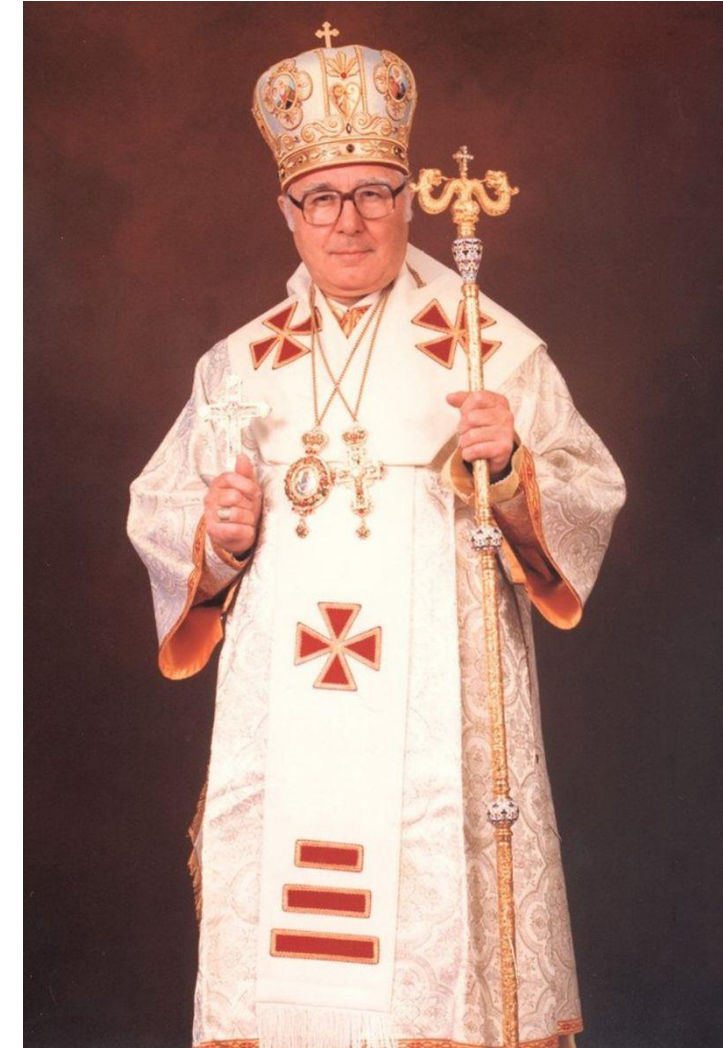
У Велику Суботу маємо нагоду ш раз пережити власну «Гетсманію» де разом з Ісусом питаємо про Бож волю для нас. Якщо пізнаємо й

## Anfänge der Ukrainischen Seelsorge in der Schweiz / Débuts de l'aumônerie ukrainienne en Suisse

- Am 4. Februar 1951 weihte der Exarch für die Ukrainer außerhalb der Ukraine Ivan Butschko in der Kathedrale von Freiburg zum Priester Danylo Dsvonyk, der einige Jahre die Seelsorge der Ukrainer in der Schweiz übernahm. / *Le 4 février 1951, l'exarque pour les Ukrainiens hors d'Ukraine Ivan Butchko ordonna le prêtre Danylo Dsvonyk dans la cathédrale de Fribourg, qui prit en charge la pastorale des Ukrainiens en Suisse pendant quelques années.*
- P. Danylo Dsvonyk arbeitete eng mit dem Ukrainischen Verein der Schweiz und war kraft seines Amtes Mitglied im Vorstand. / *Le père Danylo Dsvonyk a travaillé en étroite collaboration avec l'Association ukrainienne de Suisse et a été membre du conseil d'administration.*



- 1960 wurde das Apostolische Exarchat für die Ukrainer in Frankreich gegründet. In dieser Zeit übernahm P. Myroslav Marusyn die Ukrainische Seelsorge in der Schweiz. / *En 1960, l'exarchat apostolique pour les Ukrainiens en France a été créé. Pendant ce temps, le P. Myroslav Marusyn a pris en charge l'aumônerie ukrainienne en Suisse.*
- 1982 wurde Mychailo Hrynchyshyn zum Apostolischen Exarch in Paris bestimmt und bekam zugleich die Vollmacht des Apostolischen Delegaten für die Schweiz und Benelux (Bischofsweihe erfolgte im Januar 1983). / *En 1982, Mychailo Hrynchyshyn est nommé exarque apostolique à Paris et reçoit en même temps l'autorité de délégué apostolique pour la Suisse et le Benelux (la consécration épiscopale a eu lieu en janvier 1983).*



- 1982 wurde P. Petro Kostjuk zum Priester geweiht, der, da er schweizerischer Bürger war, von Mons. Hrynchyshyn gebeten wurde sich auch um die Ukrainer in der Schweiz zu kümmern. / *En 1982, Petro Kostjuk a été ordonné prêtre et comme citoyen suisse, a été chargé par Mons. Hrynchyshyn de s'occuper également des Ukrainiens en Suisse.*
- Die wichtigsten pastoralen Aktivitäten waren ukrainische Gottesdienste in der Weihnachts- und Osterzeit in Bern und Freiburg. Außerdem hat P. Kostjuk viele Hausbesuche durchgeführt. / *Les activités pastorales les plus importantes étaient les services ukrainiens de Noël et de Pâques à Berne et Fribourg. De plus, le P. Kostyuk a effectué de nombreuses visites à domicile.*
- Bern und Freiburg wurden als Gottesdienstorte gewählt, da sie zentral gelegen und gut zugänglich sind. Die Leitidee dabei war, dass die Ukrainer aus der gesamten Schweiz sich an diesen Orten zum ukrainischen Gottesdienst versammeln. Eine Gemeindepastoral im Sinne der Gründung und kontinuierlichen Betreuung einer Gemeinde vor Ort gab es wegen dem Personalmangel nicht, da P. Kostjuk primär für die ukrainische Gemeinde in Lüttich in Belgien zuständig war. / *Berne et Fribourg ont été choisies comme lieux de culte car ces villes sont situées au centre et facilement accessibles. L'idée principale était que les Ukrainiens de toute la Suisse se rassemblent dans ces lieux pour le service ukrainien. En raison du manque de personnel, il n'y avait pas de travail pastoral dans le sens de fonder et de s'occuper en permanence d'une communauté sur place, puisque le père Kostyuk était principalement responsable de la communauté ukrainienne de Liège, en Belgique.*



- Die Situation änderten sich mit der Ankunft von P. Nazar Zatorskyy, der im Frühjahr 2007 die ukrainische Gemeinde in Lausanne und 2008 die in Zürich gründete. / *La situation a changé avec l'arrivée du P. Nazar Zatorskyy, qui a fondé la communauté ukrainienne à Lausanne au printemps 2007 et à Zurich en 2008.*
- Die Gottesdienste fanden jeweils einmal im Monat statt. / *Les services avaient lieu une fois par mois.*
- Außerdem wurden wichtige Anlässe begleitet, wie etwa Gedenken der Opfer von Holodomor (der künstlichen Hungersnot) von 1932-1933 bei der ukrainischen Botschaft in Bern u. a. / *Des événements importants ont également été accompagnés, comme la commémoration des victimes de l'Holodomor (la famine artificielle) de 1932-1933 à l'ambassade d'Ukraine à Berne, etc.*



- 2012 wurde Borys Gudziak als neuer Exarch von Paris bestimmt und installiert. / *En 2012, Borys Gudziak a été nommé et installé comme nouvel exarque de Paris.*
- Im Januar 2013 wurde das apostolische Exarchat von Paris zur Eparchie für die Ukrainer in Frankreich, Benelux und der Schweiz erhoben. / *En janvier 2013, l'Exarchat apostolique de Paris a été érigé en éparchie pour les Ukrainiens de France, du Benelux et de Suisse.*
- Mons. Borys Gudziak hat die neue pastorale Strategie gutgeheißen, deren Idee darin bestand, dass der jeweilige ukrainische Priester in der schweizerischen römisch-katholischen Pastoral tätig ist und zu einem Teil des Pensums die ukrainischen Gemeinden betreut. / *Mons. Borys Gudziak a approuvé la nouvelle stratégie pastorale, dont l'idée était que les prêtres ukrainiens travaillent dans la pastorale catholique suisse et s'occupent également des communautés ukrainiennes.*
- Um diese Strategie voranzubringen hat er P. Volodymyr Horoshko in die Schweiz eingeladen, der die Gemeinden in Lugano und Bern gründete und betreute. 2014 wurde die Gemeinde von Basel gegründet, die P. Stepan Pidsadnyj aus Frankreich betreute. 2017 erfolgte die nächste Erweiterung, als P. Nazar Zatorskyy die Gemeinde in Genf gründete. / *Pour faire avancer cette stratégie, il a invité le P. Volodymyr Horoshko en Suisse, qui a fondé et accompagné les communautés de Lugano et de Berne. En 2014, la communauté de Bâle a été fondée, dont le père Stepan Pidsadnyj de la France s'est occupé. La prochaine extension a eu lieu en 2017 lorsque le père Nazar Zatorskyy a fondé la communauté à Genève.*
- 2018 hat Mons. Borys Gudziak P. Nazar Zatorskyy zu seinem Vikar in der Schweiz bestimmt. / *En 2018 Mons. Borys Gudziak P. Nazar Zatorskyy a nommé son vicaire en Suisse.*



## Gegenwart / Le présent

- Es gibt im Moment 6 ukrainische Kirchengemeinden: in Basel, Bern, Genf, Lausanne, Lugano und Zürich. / *Il existe actuellement 6 paroisses ukrainiennes : à Bâle, Berne, Genève, Lausanne, Lugano et Zurich.*
- Diese werden von 4 Priestern betreut: 3 sind in die schweizerische römisch-katholische Pastoral integriert und kümmern sich gleichzeitig um ukrainische Gemeinden. Der für Lugano zuständige Priester betreut ukrainische Gemeinden in Italien und kümmert sich auch für die Ukrainer in Tessin. / *Ceux-ci sont accompagnés par 4 prêtres : 3 sont intégrés à la pastorale catholique suisse et s'occupent en même temps des communautés ukrainiennes. Le prêtre responsable de Lugano s'occupe des communautés ukrainiennes en Italie et s'occupe également des Ukrainiens du Tessin.*





- P. Nazar Zatorskyy ist bischöflicher Beauftragter für die Ukrainer in der Schweiz und betreut zugleich die Gemeinden in Basel und Zürich. / Le père Nazar Zatorskyy est le délégué épiscopal pour les Ukrainiens en Suisse et s'occupe en même temps des communautés de Bâle et de Zurich.

- Adresse und Telefonnummer / Adresse et numéro de téléphone :

P. Nazar Zatorskyy

Impasse de la Forêt 7

CH-1700 Fribourg

o\_nazarij@yahoo.de

+41765070071



- P. Volodymyr Horoshko betreut die ukrainische Gemeinde von Bern. / Le père Volodymyr Horoshko est responsable de la communauté ukrainienne à Berne.

- Adresse und Telefonnummer / Adresse et numéro de téléphone :

P. Volodymyr Horoshko

Austrasse 11,

CH-3175 Flamatt

[volodymyr.horoshko@kath-fr.ch](mailto:volodymyr.horoshko@kath-fr.ch)

+41796301246



- P. Sviatoslav Horetskyj betreut die ukrainischen Gemeinden in Genf und Lausanne. / *Le père Sviatoslav Horetskyi est responsable de la communauté ukrainienne à Genève et Lausanne.*
- Adresse und Telefonnummer / Adresse et numéro de téléphone :

P. Sviatoslav Horetskyi

119 rue Louis Guillermin

74420 Boège

France

[horetskyi.sviatoslav@yahoo.com](mailto:horetskyi.sviatoslav@yahoo.com)

+33768726347



- P. Mykola Shcherbak kümmert sich um die ukrainische Kirchengemeinde in Lugano. / Le P. Mykola Shcherbak s'occupe de la communauté ukrainienne de Lugano.
- Adresse und Telefonnummer / Adresse et numéro de téléphone :

P. Mykola Shcherbak  
Via M. Quadrio 10  
22100 Como  
Italia.  
br.mscherbak@gmail.com  
+393926828129



- Internetseite der Ukrainischen Seelsorge in der Schweiz / Site de l'aumônerie ukrainienne en Suisse\_en Suisse :

# ugcc.ch



Головна x +

← → ↻ ugcc.ch

DE FR UK

## УКРАЇНСЬКЕ ДУШПАСТИРСТВО У ШВЕЙЦАРІЇ

ВІТАЄМО ВАС НА САЙТІ  
УКРАЇНСЬКОГО ДУШПАСТИРСТВА ШВЕЙЦАРІЇ!

Якщо Ви збираєтеся відвідати Швейцарію чи мешкаєте тут, запрошуємо Вас на наші богослужіння, на яких ми разом підносимо наші серця в молитві до Бога. При цій нагоді завжди можна посповідатися і причаститися, а також обговорити духовні проблеми, які Вас хвилюють. А після богослужіння широ запрошуємо на спільні посиденьки, на яких ми не лише вивчаємо Боже Слово, але й ділимося, чим Бог послав, а також усіма новинами, радіщами та смутками. Тут у Вас буде нагода дізнатися важливу та цікаву інформацію, завести нових друзів, поспілкуватися з українцями (і не тільки) та просто посмакувати борщу чи інших страв, які ми приносимо зі собою для спільного почастунку.

Щоб дізнатися детальніше про місце та час проведення богослужінь, зайдіть у розділ «Наші осередки».

Зв'язатися з нами можна через контакти, які Ви знайдете у відповідному розділі.

Будемо раді бачити Вас у нашому колі! Ласкаво просимо!



## Herausforderungen der Kriegszeit / Défis en temps de la guerre

- Wegen der Flüchtlinge hat sich die Zahl der Ukrainer in der Schweiz schon verdreifacht und wächst weiterhin an. Vor dem Krieg waren es ca. 15 000. In den ersten zwei Monaten sind 40 000 dazugekommen. / *A cause des réfugiés, le nombre des ukrainiens en Suisse a déjà triplé et ne cesse de croître. Avant la guerre, il y en avait environ 15 000. Au cours des deux premiers mois, 40 000 ont été ajoutés.*
- Waren vorher die meisten unserer Gläubigen in den großen Agglomerationen konzentriert, so sind jetzt wegen der Politik der gleichmäßigen Verteilung der Flüchtlinge die Ukrainerinnen und Ukrainer auch in kleineren Gemeinden zahlreich präsent, was eine angemessene Betreuung vor Ort praktisch unmöglich macht. / *Alors que la plupart de nos croyants étaient autrefois concentrés dans les grandes agglomérations, maintenant, en raison de la politique de répartition équitable des réfugiés, les Ukrainiens sont également présents en grand nombre dans des communautés plus petites, ce qui rend pratiquement impossible un l'accompagnement spirituel adéquate sur place.*
- Dafür gibt es zwei Gründe / Il y a deux raisons pour cela :
  - 1) Mangel der Priester / Manque de prêtres.
  - 2) Die vorhandenen Priester sind in die römisch-katholische Pastoral integriert und können daher nicht ihre ganze Zeit und Aufmerksamkeit den Flüchtlingen widmen / *Les prêtres disponibles sont intégrés au ministère pastoral catholique romain et ne peuvent donc pas consacrer tout leur temps et toute leur attention aux réfugiés.*